

## AÑ ÑANOM SAN JUAN PO' CARTA 1 SAN JUAN

*Jesucristo ñeñt po'ñoñ pen Yompor; yañapa' allochña e'ñe yocrrerra*

<sup>1</sup> Te'pa' o'ch neserrpare'tatas arr nequellcoť ñeñt atet pena Jesucristo; ñapa' chocma eñall ama't ahuatoteñ ama't allempo ama ayečcatarettena' pats. Ñeñtña yapa' e'ñe ye'me't atet serrpare'tatyese't allempo orrtosa arr patsro, ama't ya yecloyotpa' e'ñe yeñche't e'ñe allame'tets, ama't e'ñe ya yoto'tpa' ya'plla'yese't. Ñeñtña Jesucristo ñapa' ñeñtña po'ñoñ penña Pompor Parets tarro'mar ñach e'ñe eñotaterre'ña acheñenesha' atet oten Pompor Parets. Ñeñtña ña po'ñoñpa' po'ñočh yapa' allochña corretsayach.

<sup>2</sup> Ñeñtña Jesucristo allempo acheñetos arr patsro yañapa' e'ñe yeñche't. Ñeñto'marña te' yapa'cho'ña chocma yeñotatenes samña. Ñeñto'marña yeserrpare'tatenes ñeñtña Cristopa' ñeñt alloch yocrrena ama't tayoteñ e'ñe errponañohuen. Ña ahuatpa' e'ñe parro'tsen epuet Pompor Parets. Te'ña atto orrtosnaya arr patsro yapa' e'ñe yeñche't e'ñe ye'me't atet serrpare'tatyese't. Ñeñto'marña te' ya ñeñt atet yentyese't, ñeñt atet ye'myesoñe't, te'ñapa' o'ch yeserrpare'tatas samña.

<sup>3</sup> Allochñapa' attoch allohueney yeparrocmaterr epay Yompor Parets ñaña Puechemer ñeñt Jesucristo.

<sup>4</sup> Ñeñto'marña nequellquënnas ñeñt e'ñe po'ñoçh yeñoten attochña sapa'çho'ña o'ch e'ñe socsherra samã.

*Yomporpa' añ toma'ntena puetare' tarro'mar ñapa' e'ñech cohuen es orrtatyen*

<sup>5</sup> Añ ñoñets ñeñt ye'mapretyese't Jesucristo, te'ñapa' o'ch yeserrpare'tatas. Ñeñtpa' atet eñotateney: Yomporpa' ña e'ñe cohuenare' es pa'yets, ñapa' e'ñe atet pena ñerra'm puetare' e'ñech cohuen yenteñ. Ñapa' ama't mameshapa' ama orrtatenanoña ñeñt ama cohuenayaye; ñeñto'marña yoten, ñeshopa' ama't coñe'tapa' ama eñalleña checmete'.

<sup>6</sup> Yapa' ama't yoteneñ o' e'ñe yeparrocmaterr epay Yompor, tarraña ñerra'm ora yorrtatyen ñeñt ama cohuenaye' enteno ña, yañapa' atta yeshquën. Ñeñto'marcha'ña çhach yottena ñerra'm checmeta yechope'chen tarro'mar ama e'ñe yeyçhena' ñeñt e'ñe po'ñoçh cohuen enten Yompor.

<sup>7</sup> Tarraña ñerra'm e'ñe cohuenare' es yorrtatyen atet pena Yompor, ñeñtñapa' e'ñe atet yepena ñerra'mrrate' arr yechope'chen puetaro e'ñe allo'tseney epay Yompor. Attoña allohueney e'ñech cohuen yeparrocmatuen ñaña Yompor Puechemer ñeñt Jesucristo ña po'rrasoña çhocma e'shennayña allohuen yo'chñar.

<sup>8</sup> Tarraña ñerra'm çha yoten, "ñapa' amaca'ye eñalle no'chñar", ñeñtñapa' yañeñaca'ye shequëtsa

tarro'mar Yompor poctapña ñeñt e'ñe po'ñoçh co-  
huenpa' amaca'ye çhennayoña yeyoçhro.

<sup>9</sup> Tarraña ñerra'm çho ya'meten yo'chñar,  
Yomporñapa' e'ñech peretna'huerrnay allohuen  
yo'chñar, e'ñech e'sshohuerrnay allohuen ñeñt  
ama pocteye' entapretenye tarro'mar ñapa'  
ama puenesho po'ñoñ, ñapa' e'ñe pocte' es pen,  
ñeñto'marña ñapa' çhocmach peretnerrey.

<sup>10</sup> Ñaña ñerra'm çha yoten, "napa' ama  
no'chña'tpeno", Yomporñapa' çha yottatateñ  
ñerra'mrrate' ñapa' atarr ashcañ tarro'mar  
po'ñoñpa' atet oteneý ya allohueneypa' e'ñe  
yo'chña'tuen. Ñeñña po'ñoñpa' yañapa' ama't  
e'ñe mameshapa' ama çhappennayoña yeyoçhro.

## 2

*Jesucristo ñeñt e'ñe cohuen eñets yocop Yompor-  
sho*

<sup>1</sup> Nechemerneshacha' te' socoppa' o'ch  
nequellconas attoch amach allo'na sepa'nenó  
ñeñt ama't mameshapa' ama pocteye' enteno  
Yompor. Tarraña ñerra'm esesha' orrtatene'  
ñeñt ama cohuenayaye, ñerra'm o'ch enamuerr  
peretneñets, Yomporpa' o'ch peretner tarro'mar  
eñall yocop ñeñtcha' eñosets Apuesho. Ñeñña'pa'  
añ Jesucristo ñeñt e'ñe pocte' es pa'yets.

<sup>2</sup> Ñapa' ña apare't attoch tsa'tuerrnaya yo'chñar.  
Ñeñtpa' ama e'ñe yaptecpayaye, añecpa'ñaña allo-  
hueney ñeñtey añe patsro'tsa'yeney.

<sup>3</sup> Ñerra'm e'ñe po'ñoçh yame'ñerrñaña Yompor  
po'ñoñ ñeñt atet oteneý allemponapa' e'ñech  
po'ñoçh yeñoter ñeñt atet pena ña.

4 Ñeñt̃ otets, ñapa' e'ño' eñoteñ atet̃ pena Yompor, ñerra'm attera atpare'tenan Yompor po'ñoñ ñeñt̃ atet̃ oteneý, ñeñt̃ña atet̃ otetspa' ñapa' ataca'ye shequên. Ama't e'ñe mameshapa' ama cheññañoña Yompor po'ñoñ pueyoçhro ñeñt̃ e'ñe po'ñoçh atet̃ oteneý.

5 Tarraña ñerra'm esesha' e'ñe po'ñoçh ame'ñerraya Yompor po'ñoñ ñeñt̃ atet̃ oteneý, ña po'ñoçhpa' o' morrenterrana Yompor e'ñe pueyoçhrocmañen. Ñeñt̃pa' attoña yeñoteñ po'ñoçhpa' o' yeparrocmaterr epay Yompor.

6 Ñerra'm esesha' otets, ñapa' e'ño' parrocmaten epuet Yompor, ñeñt̃epñapa' orrtatyesanepa'ña ñeñt̃ atet̃ pa'yese't̃ Yompor Puechemer ñeñt̃ Jesucristo.

*Cristopa' ña orrtaterre' etserra morrentanna'teñets attochña e'ñe cohuen yemorrentannerra*

7 O'ch masheñneshacha' ñaña noçhaneshacha' notas, ñeñt̃ atet̃ notenes nequellcot̃ te' amorrentanna'tpahuepa'ch sentannena allohuenes ñeñt̃pa' ama añeyaye ñoñets ñeñt̃ ama se'mare. Ama't allempoteñ e'ñe erre't̃ same'ñerrapa' allempoteñ se'muerrña ñeñt̃ ñoñets ñeñt̃cha' atet̃ sepa e'ñe cohuen ñeñt̃ara Yompor po'ñoñ ñeñt̃ e'ñe erre't̃ e'muene' allempo.

8 Tarraña morrentanna'teñets ñeñt̃ atet̃ nequellquénnas te' ñeñt̃pa' e'ñe atet̃ ñerra'mrrate' o' tayo' orrtatonasetña atet̃ morrentanna'teñets, tarro'mar Cristo e'ñe po'ñoçh orrtatonayña e'ñe etserra attoch e'ñe cohuen yemorrentanna'terra, ñeñto'marña sapa'çho'ña te'pa' o' e'ñe etserra

sorrtaterrña samña attoch semorrentannerra. Morrentanna'teñets po'ñoçhpa' ñeñña atarr sherbets tarro'mar ora allohuen ñeññ ama cohuenaye' enteno Yompor, ñeñña' allo'na sen huañuanmats. Ñeñña' e'ñe atet pena ñerra'mrrate' checmete'pa' allo'na sen metuanmats. Allohuen ñeññ e'ñe po'ñoçh cohuen enten Yompor, ñeñña' atet ñerra'mrrate' puetare', ñeñña po'ñoçh o' a'puetarsañperres.

9 Ñeñña otets ñapa'cho'ña Yomporo' po'puetarenño'tsen tarraña ñerra'm orameñ e'moñe'tyenan pamo'ts, ñapa'cho' orameñ checmeto'tsena.

10 Tarraña ñeññ e'ñe po'ñoçh muerenaya pamo'tsesha', ñeñña' e'ñe Yompor po'puetarenño yeçhena. Allña' ama eñalleña ñeñña' paterrayerr ñeññ ama poçteye' enteno Yompor.

11 Ñeñña e'moñe'tyene' pamo'ts ñapa' orameñ checmeto'tsen. Ñaña' atet pena ñerra'mrrate' pueñeñarr ñeññ checmetch chopeñe'chyen, ama eñoteñe erreneñe'ña sen tarro'mar checmete'pa' ñeñña a'nataclle'chene'.

12 Nechemerneshacha' sa so'chñarpa' o' apretna'huareñterra Cristeshoç, ñeñño'marña te'pa' atet nequellquënnas.

13 Ñaña te'pa' o'ch notas samña allohuenes ñeññes e'ñe pompornesha' penset. Sa te'pa' o' señoñer Cristo ñeññ e'ñe ahuañoteñ eñall ama't e'ñe allempoteñ ama ayeçhcatarettena' pats; ñeñño'marña te'pa' atet nequellquënnas samña. Ñaña te'pa' o'ch notas samña allohuenes ñeññes

huepueshares, sapa' o' e'ñe satpare'ter oneñeñ; ñeñto'marña socop te'pa' atet nequellquënnas saña.

Ñaña sa nechemerneshacha' te' sapa' o' e'ñe señoter atet penaña Yompor Parets; ñeñto'marña te'pa' atet nequellquënnas e'ñe socop.

<sup>14</sup> Ñaña sa ñeñtes pompornesha' e'ñe penset, sa te'pa' o' señoter Cristo ñeñ e'ñe ahuatoteñ eñall ama't e'ñe allempoteñ ama ayeçhcatarettena' pats; ñeñto'marña te'pa' atet nequellquënnas. Ñaña sa ñeñtes huepueshares, sapa' atarr ahuaencates tarro'mar Yompor po'ñoñpa' o' e'ñe çhaponasa seyoçhro ñeñto'marña sapa' o' atarr satpare'ter oneñeñ; ñeñto'marña te'pa' atet nequellquënnas.

<sup>15</sup> Amachña aña atarr semorrentatsto allohuen ñeñ eñall aña patsro tarro'mar ñerra'm aña atarr yemorrentena ñeñ aña patsro'tsenpa' Yomporña Parets po'ñoçhpa' amach yemorrenteño, (ñeñto'marña amach errotenoñ çhaponayoña yeyoçhro ñeñ atet muenen ña).

<sup>16</sup> Allohuen ñeñ eñall aña patsro, atet ñerra'm ñeñ atet muenatyenyey yechets, ñaña ñeñ yeye'chapretyena e'ñe ya yecueñoñ, ñaña ñeñ e'ñe yemnen ya o'ch e'ñe cohuen entapretenyet, ñeñña allohuenpa' ama Yomporeshoteye' hueno, ñeñpa' aña patsro'marnesha poçapña.

<sup>17</sup> Allohuen ñeñ eñall aña patsropa' ñeñpa' atarr ahuañaña, ñaña ñeñ yemnatse'tyen aña patsro ñeñpa'cho'ña atarr ahuañaña. Tarraña ñeñ atet petsa ñeñ e'ñe atet muenen Yomporpa'

ñeñtñaapa' amach huañerro ama't errponaña.

*Atet pena cotapñats ñeñt e'ñe po'ñoçh Yompor poctapña ñaña atet pena po'poñ cotapñats ñeñt shequëntsa*

<sup>18</sup> Te' nechemerneshacha' o'ch notas po'poñoneñ. Te'pa' o' mameshamerra o'ch huañerr allempochña mellapoterra. Atet se'myen te' ñeñtpa' allempochña orrterra ñeñtcha' atarr e'moñe'terre' Cristo pueyochreshohuen. O' e'ñe tayoteñ orretyesa shonte' ñeñt chocma e'moñe'tene' Cristo. Ñeñto'marña te'pa' yeñoteñ o' mellapoterrmocha.

<sup>19</sup> Ama't ahuañmo'cha e'ñe parrocmayapchañe't ñetña te'pa' o' ahuanmuet ellonet o' sohuanerryet tarro'mar po'ñoçhpa' ama allohuenacmaye' yeparrocma'terro. Ñerra'm po'ñoçhcha' allohuenacmay yeparrocma'terreñ allempoña ñetpa' allo'tsa'yenetaña'te' ñamet yesho. Tarraña te'ña ñetpa' o' ahuanerret ellonet attoña o' yeñoterranet po'ñoçhpa' ama allohuenacmaye' yeparrocma'terro.

<sup>20-21</sup> Tarraña te'ña sapa' Cristoña sechorratenayaña Parets Puecamquëñ. Attoña allohuenes o' e'ñe seño'tuer. Sapa' o' e'ñe seño'tuerr ñoñets ñeñt po'ñoçh, ñeñtpa' ama shequëntsoyaye. Te' sapa' ama e'ñe sepallteño'teye' nequellquënnaso ñeñt atet poctetsa socop. Tarro'mar sapa' seño'teñ ñeñt ñoñets shequëntspa' ama Yomporeshoteye' hueno tarro'mar ñeñt Yompor po'ñoñpa' ñeñtña e'ñe po'ñoçh ama shequëntsoyaye.

<sup>22</sup> Te'ña sapa' seño'che'pa'ch ñeñt atarr nanac ashcañtetsapa' ñeñtca'yeña otets Jesús'pa' año'

Cristoyaye ñeñt̃ atarr yecuen ya ahuaŋoteñ ñeñt̃cha' llesenserr Yompor. Ñeñto'marña ñetpa' čha e'moñe'teñetña Cristo, ama čhoye' ame'ñeñeto, Pompore'naña ama ame'ñeññañeto, čha a' nasoteñet.

<sup>23</sup> Allohuen ñeñt̃ a' nasotenaya Yompor Puechemer, ñetpa' Pompore'naña ama aguëññañeto. Tarraña allohuen ñeñt̃ otets, Jesúsapa' Yomporo Puechemer ñeñt̃ Cristotets, ñetñaapa' e'ñe aguëññañet Pompor.

<sup>24</sup> Ñeñto'marña o'ch notas, Yompor po'cohuenña ñeñt̃ se'muerr ahuañmo'choteñ, te'ña sa atto o' e'ñe señoter seyočhro allo'nepa'ch sesen ame'ña'nmata allochñaapa' attoch e'ñe cohuen separrocmaterr epas Yompor Puechemer ñaña epas Yompor Paret.

<sup>25</sup> Jesucristopa' atet o'tnerrey o'ch apuerrey e'ñe po'ñočh attochña yapa' corretsayach yocsheñeshocmañen tayoteñ e'ñe errponañohuen.

<sup>26</sup> Ñeñt̃ notenes añ nequellcoť ñeñt̃pa' añeapa nequellquënnas attoch sapa' e'ñech señoter allochñaapa' attoch ama sa'shcarëtterro.

<sup>27</sup> Tarro'mar Jesucristo o' chorraterra Paret Puecamquëñ, ñeñto'marña sapa' ama sepallteno o'ch esesha' yečhatas tarro'mar ñapa' eñotatascha' allohuen. Ñaña ñeñt̃cha' atet yečhaterres ñapa' e'ñeca'ye po'ñočh atet, ñeñt̃pa' ama shequëñtsoyaye. Ñeñt̃ atet yečhatenes sapa' allo'nepa'ch sesen parrocmatenaya Cristo.

<sup>28</sup> Te'ña nechemerneshacha' allo'nepa'ch sesen parrocmatenaya Cristo allochñaapa' ñerra'm esempoch huerra ñapa' ñachña e'ñe seyemtapuerra



attoch sapa' amach cha sepencapuerto ñerra'm es-empoch huerra.

<sup>29</sup> Ñehua, sa te'pa' o' e'ñe señoter Jesucristo ñapa' e'ñe pocte' es pa'yen. Ñeñto'marña señochepa'ch ñaña allohuen ñeñt e'ñe pocte' es orrtatyets ñeñtñapa' e'ñe po'ñoçh puechemer peñ Yompor.

### 3

#### *Yomporpa' e'ñe puechemerasha' peney*

<sup>1</sup> Te' sapa' chosaña e'ñe cotape'cherre', Yomporpa' atarrca'ye nanac morrentenya. Ña e'ñe puemorrenteñoŕey ñapa' e'ñe puechemer peney, ñeñto'marña yapa' e'ñe po'ñoçh Yomporena'tarey. Ñeñto'marña acheñenesha' arr patsro ñeñt ama ame'ñetso ñetñapa' ama eseshaye' eñotenayeña ñeñt atet yoctape'chyen Yomporecop tarro'mar Yomporpa'cho'ña ama eseshaye' eñotenaye ñeñt atet cotape'chen ña.

<sup>2</sup> O'ch masheñneshacha' ñaña noçhaneshacha' o'ch alla noterrser, te'ña yapa' e'ñe po'ñoçh puechemer peney Yompor. Ama't ama e'ñe eñotatenya' erroteneycha'ña ya esempohuañen tarraña yapa' e'ñe yeñoteñ ñerra'm esempo orrterra Jesucristo, yañapa' e'ñech attey yaña ñerra'm ña tarro'mar allempo yapa' yentercha' ñeñt atet atarr cohuentena ña.

<sup>3</sup> Allohuen ñeñt atet ame'ñetsa, ñetña e'ñe pueyemteñoŕet cohame'teñet, attoña ñetpa' e'ñech cohuen a'cohuentatareŕterret ñamet e'ñech atet ñerra'm Jesucristo ñeñt e'ñe cohuenare' es orrtatyets.

4 Allohuen erra'tsen ochña'tetspa' ñeñtña'pa' cha atpare'tenan Yompor po'ñoñ ñeñt atet anaret. Tarro'mar ñerra'm esempo yatpare'ten ñoñets ñeñt atet anaret, ñeñtña yapa' chach yeyoren yo'chñar.

5 Sapa' e'ñe señoñeñ Cristo ñapa' tarro'mar huapa arr patsro ñach ahuanerre' ya yo'chñar ama't ñapa' ama eñalle po'chñar ama't coñe'ta.

6 Ñeñto'marña allohuen esesha'ch parrocmaterre' Cristo, ñetña'pa' ama choye' ochña'tare'teneto. Tarro'mar ñeñt atarr ochña'tare'tetspa' ñeñtña'pa' ama puentaranoña Cristo, ama cheññañoña pueyo'chro ñeñt atet pena Cristo.

7 Nechemerneshacha' sapa' señoche'pa'ch ñeñtcha' atet noterrserre' te', allochña'pa' attoch amach esesha' seshquërraye. Po'ño'ch ñeñt orrtatyene' ñeñt e'ñe pocte' enten Yompor, ñeñtña po'ño'ch'pa' e'ñe cohuen acheñer, e'ñech atet pena ñerra'm Cristo ñeñt e'ñe pocte' es pa'yets.

8 Tarraña ñeñt chocma orrtatyene' ñeñt ama pocteye' enteno Yompor, ñeñtña acheñerpa' po'ño'ch oneñetena'tar, tarro'mar oneñetpa' e'ñe ahuañoteñ ñapa' aña orrtatyenes ñeñt ama't mameshapa' ama pocteye' enteno Yompor. Ñeñto'marña Yompor Puechemerpa' huapa, allochña'pa' ñach e'nuerre' atet pãtse'tyena oneñet.

9 Allohueney ñeñtey po'ño'ch eñallettertsa Yomporotpa' amach allo'na yo'chña'tare'tneno tarro'mar yapa' o' yeycherrñañ ñeñt atet pena Yompor Parets. Yapa' po'ño'ch'pa' o' ye'ñalletterra Yomporot ñeñto'marña amach errotenot alla

yo'chña'tare'terre'te.

10 Arrpa' atfoña yeñoteñña ñeñt Yomporena'tar ñaña ñeñt oneñeñena'tar. Allohuen ñeñt ama pocteye' es orrtatyetso ñeñt ama morrentenaye pamo'tsesha', ñetñapa' amaca'ye Yomporena'tareyayeto.

*Amorrentanna'tpahuepa'ch yentannena e'ñe allohueny*

11 Añ ñoñetspa' e'ñe ahuatoteñ eñotatasete't amorrentanna'tpahuepa'ch e'ñe allohueny.

12 Amach atet yeḡatsto atet ḡa ahua't Caín, ñapa' oneñeñena'tara. Ñaña'pa' mo'nasheña muetsa. Tarro'marca'yeña muetse ñapa' amaca'ye cohuenaye' cotape'che'te; pa'mo'nasheñña Abel ñeñt muetsa, ñaña'pa' e'ñe cohuen cotape'che't Yomporecop.

13 Ñeñto'marña masheñneshacha' ñaña nochaneshacha' e'ñepa'ch señota sapa' ñeñto'marña e'moñe'tasña acheñenesha' añ patsro ñeñt ama ame'ñetso.

14 Tarraña ya e'ñe yemorrenteño't yamo'tspa' e'ñe yeñoteñ yapa' o' yeñtanerrña allcha' e'ñe poc-tacma yerromuerreñ. Yapa' o' ye'cherr allña yapa' corretsayach. Ñeñña ama muerenayo pamo'ts ñetñapa' allo'tsenareta allcha' e'ñe rromuerret e'ñe poc-tacma.

15 Allohuen ñeñt cha e'moñe'tyenan pamo'tspa' ñeñt po'ño'chpa' amtsaña enteñña Yompor. Ama't e'ñe sapa'cho'ña señoteñ ñeñt amtsaña' pueyo'chropa' ama eñalleña attoch ñapa'cho'ña corretsach tayoteñ e'ñe errponañohuen.

16 Arrpa' attoña e'ñe yeñoteñña ñeññ atet penaña e'ñe po'ñoçh morrenteñets, attoña Jesucristopa' a'rroya ñañeña attoch rroma yocop. Yapa'cho'ña e'ñepa'chña pocte' yeñch o'ch ya'rroya yañeña attoch yerroma yamo'tseshacop.

17 Tarraña yaña ñerra'm yechyen attoch e'ñe cohuen yocrrena arr patsro, allempo yenteñ yamo'ts çha atarr es pallta'yenet yañapa' ama yemorrenteño, Yomporpa'cho'ña ama't e'ñe mameshapa' amaca'ye yemorrenteñoña yeyoçhro.

18 Amach nechemerneshacha' e'ñe yeñoñoçhaya yotanna'tatsto atarr yemorrentannena. Chochña yorrtatyesña yemorrenteña e'ñe po'ñoçh atet es yeþa'yen po'psheññecop e'ñe cohuen.

### *Attoch e'ñe cohuen yeyemtera Yompor*

19 Alloña yapa' e'ñech yeñotena yapa' e'ñe po'ñoçhey ñeñtey atet petsa e'ñe cohuen. Ñeñto'marña yapa' e'ñech yeñmataten yeyoçher Yomporeshonet.

20 Tarro'mar ñerra'm ama e'ñe yeñmañeshocmaye' es yeþa'yeno Yomporecop, Yomporña'pa' elloña e'ñe po'ñoçh atet eñoteny tarro'mar ñapa' ña atarr eñotañesha'.

21 Tarraña nechemerneshacha' ñerra'm e'ñe yeñmañeshocmañen es yeþa'yen Yomporecop ñeñtepña'pa' Yomporcha'ña e'ñe cohuen yeyemtena.

22 Atto yame'ñerrñaña po'ñoñ ñeññ atet oteneý, ñapa' atarr coshenya; ñeñto'marña ñerra'm es yenamueñ, ñapa' çhocmach e'ñe po'ñoçh apueneý.

23 Yompor po'ñoñoť atet oteney o'ch e'ñe cohuen yame'ñerrñaña Puechemer ñeñť Jesucristo. Ñaña oteney amueranna'terrapo'ch allohueney, atet oteneyña ña.

24 Erra'tsencha' e'ñe cohuen ame'ñenaya Yompor po'ñoñ ñeñť atet oteney, ñetñaapa' e'ñe parrocmatenet epuet Yompor. Ñeñťo'marña yeñoteñ yeparrocmaten, Parets Puecamquëñť ñeñť chorratenya ñeñťña yeñotatene'ña e'ñe yeparrocmateña Yompor.

## 4

*Attoch yeñoch erra'tsente'ña ñeñť e'ñe po'ñoch eñoraten Yompor Puecamquëñ; attoch yeñoch ñaña ñeñť epatare'tene' Yompor poťapña*

1 Ñaña te'pa' o'ch masheñeshacha' ñaña nochaneshacha' noterrser; sapa' ñato't same'ñena'ña allohuen pa'namen coťapñats tarro'mar ñetpa' ama't otenetañ Partso' Puecamquëñ eñoratenahuet, sapa' čochña señoťyesña ñeñť pa'namen coťapñatser attochña sapa' e'ñe señoťch erra'tsente'ña ñeñť e'ñe po'ñoť huetsa Yomporeshoť. Tarro'mar shonteñ ñeñť otetseñ ñetpa' Yomporo' po'ñoñ a'mtenet tarraña ñeñťpa' ama Yomporeyaye po'ñoñ. Ñeñťpa' erraparen o' orreťyesa añ patsro.

2 Arr sapa' alloch señoťch erra'tsente'ña e'ñe po'ñoťch eñoratenña Parets Puecamquëñ: Erra'tsencha' otats Jesucristopa' ña po'ñoťch partsoť acheñetos arr patsro, ñeñťña coťapñatserpa' e'ñe po'ñoťch Parets Puecamquëñ eñoratene'.

3 Erra'tsencha' ñeñt' amach atteye' otetso Jesúsocop, ñeñtña cotapñatserpa' ama po'ñoçh Parets Puecamquëñ eñoratenahueto. Ñeñtpa' ñeñtña po'ñoçh e'moñe'tene'ña Cristo ñeñt' atet se'mare'tyese't o'ch huapa. Te'ñapa' o' orrtonaya añ patsro.

4 Saña po'ñoçh nechemerneshacha' e'ñe po'ñoçh Yomporena'tares tarro'mar sapa' ama aña se'mñoteno atto pa'namenot shecare'tyensetañ. Yompor Puecamquëñ ñeñt' sechorrenayapa' ñeñtña sapa' atarr ahuamencattatenes. Ñeñtña chorrenaya añ patso'marnesha'pa' ñapa' ama e'ñeye' ahuamencattatenaneto.

5 Ñeñtña shecare'tyets e'ñe ñet poctapñotet po'ñoçhpa' patso'marnesheta. Ñeñto'marña ñerra'm eñosetpa' añach serrpare'tyenet ñeñt' patso'marecpa. Ñeñto'marña ñetpa' patso'marneshach e'mñotenahueto.

6 Yaña po'ñoçhpa' Yomporena'tarey. Ñeñt' po'ñoçh eñotene' Yompor, ñetñapa' e'ñech cohuen e'mñotenyet ya. Ñeñtña ama Yomporena'tareyaye, ñetñapa' amach e'mñotenyeto. Yapa' alloña yeñotenña cotapñats ñeñt' po'ñoçh huetsa Yomporeshot attoña yeñotenña ñaña cotapñats ñeñt' shequëñets.

*Atto Yomporpa' ña atarr amorrentañtetsa*

7 Masheñneshacha' ñaña noçhaneshacha' amueranna'tpahuepa'ch allohueney tarro'mar ñeñtpa' Yomporeshot huena. Allohuen amorrentñapa' ñetpa' o' eñalleterret Yomporot, po'ñoçh o' eñoteret ñeñt' atet pena Yompor.

8 Ñeñña ama amorrentño'pa' ñocpuetpa' ama eñoteñetoña atet penaña Yompor; tarro'mar Yompor ñapa' ña atarr amorrentañtetsa.

9 Añpa' Yompor orrtate' yocop allochña'pa' yapa' o'ch yeñoter Yomporpa' atarr morrentenya. Attoña mueñan Puechemer arr patsro ñeñt po'patrorr pen attochña yapa' corretsayach e'ñe ñeshoñ.

10 Arrpa' all orrtatonay Yompor ñeñt e'ñe po'ño'ch morrenteñets: Allempo ya ama't mameshapa' ama yemorrentpeño Yompor, ñaña'pa' allempoteñ atarr morrentenya ya. Ñeñto'marña ñapa' mueñonay Puechemer ñeñtcha' yetsa'terroya yo'chñar.

11 Ñeñto'mar masheñeshacha' atto Yomporpa' atarr nanac morrentenya, yapa'cho'ña e'ñepa'chña yemorrentanna'tuena allohueney.

12 Yomporpa' ama esesha' puentare. Tarraña ñerra'm e'ñe yemorrentannena allohueney, po'ño'chpa' e'ñe yeparrocmaten epay Yompor. Ña puemorrenteña'pa' e'ñech chorrenya poctacma.

13 Ña atto apuerrey e'ñe ña Puecamquëñ ñeñña yeñotatene'ña yapa' e'ñe yeparrocmaten epay Yompor.

14 Ñaña yapa' e'ñe yentuoñe't Yompor Puechemer ñeñto'marña ya te'pa' o' ya'potonas saña atto Yompor po'ño'chpa' mueñonay Puechemer ñeñtcha' ya'queshpaterre' ya ñeñtey ye'cha'yetsa añ patsro.

15 Ñeñt ame'ñenaya Jesús ñapa' po'ño'ch e'ñe Yomporo Puechemer, ñetña'pa' e'ñe parrocmatenet epuet Yompor.

16 Attoña ya te'pa' e'ñe yeñoteñ ñaña yame'ñeña atto Yomporpa' atarr morrentenya. Yompor ñapa' ña atarr amorrentañtetsa. Ñerra'm e'ñe po'ñoçh yemorrentannena po'ñoçhpa' o' yeparrocmaterr epay Yompor.

17 Attoña yapa' e'ñech cohuen yemorrenteña Yompor e'ñe poctacma, allochñapa' yapa' amach yemcha'nañotayaya yeyemtero Yompor ñerra'm esempohuañen eñotatyesserrey e'ñe errotencha' entyesserrey. Tarro'mar e'ñe atet pena Jesucristo, yapa'cho'ña e'ñech atet yepena yaña arr patsro.

18 Ñerra'm po'ñoçh yemorrenteña Yomporpa' amachña cha yemcha'teñe. Tarro'mar atto e'ñe poctacma cohuen yemorrentannena epay Yompor, ñeñña po'ñoçh yehuapore'tam'pene'ña yemchañ. Ñerra'm esempo cha es yemcha'tenpa' attoña e'ñe yañeña coñchatetsa. Ñaña ñerra'm orameñ yemcha'ten amaca'ye e'ñe yeychena'ña attoch e'ñe cohuen yemorrentannena e'ñe poctacma.

19 Yomporpa' o' e'ñe morrenterya yanom, ñeñto'marña yapa'cho'ña te'pa' o'ch e'ñe yemorrentera yaña.

20 Ñerra'm esesha' otets, ñapa'cho'ña e'ño' cohuen morrentenana Yompor, tarraña ñerra'm cha e'moñe'tyenam pamo'ts, ñeñña atet otetspa' ataca'ye shequën. Atto ama morrentenano pamo'ts ama't ñeñtpa' e'ñe enteñ, amach errotenof morrentanoña ñaña Yomporña tarro'mar ñeñtpa' amaca'ye çhoye' enteñe.

21 Yompor po'ñoñ ñeñt yotene': Ñerra'm po'ñoçh yemorrenteña Yompor, yamo'tspa'cho'ña



e'ñepa'chña cohuen yemorrentenanet.

## 5

*E'ñe yeyemteñoť Cristo čhocmach pomnaren yepen allohuen ñeñť ama pocteye' enteno Yompor arr patsro*

<sup>1</sup> Allohueney erra'tseneycha' ame'ñerraya Jesús pa' ña Cristotats ñeñťeyña yapa' o' e'ñe puechemer perrey Yompor. Ñehua, yeñoteñ arr patsro ñerra'm yemorrenteña puesheñarr achen ñeñť achemerashať, puechemerasha'naña e'ñe yemorrentuena.

<sup>2</sup> Ñeñťo'marña yeñoteñ ñaña ñerra'm esempo yemorrenteña Yompor ñaña yame'ñerrñaña po'ñoñ atet oteney, aña'naña e'ñe yemorrentuena ñeñť puechemerasha' pen Yompor.

<sup>3</sup> Atto yemorrenteña Yompor čhoch yame'ñerrñaña po'ñoñ ñeñť atet oteney. O'ch e'ñe yepena ñeñť atet oteney, ñeñťpa' ama torrapahuoyaye.

<sup>4</sup> Tarro'mar allohueney ñeñťey puechemer pen Yompor, yañapa' e'ñe yeyemteñoť Jesús čhocma pomnaren yepen allohuen ñeñť ama pocteye' enteno Yompor arr patsro.

<sup>5</sup> Allohuen ñeñť ame'ñenaya Jesús ñapa' Yomporo' Puechemer, ñetña e'ñe ñapťet pomnaren penetña allohuen ñeñť ama pocteye' enteno Yompor arr patsro.

*Allpon ñeñť yeñotaterre' Jesucristopa' e'ñe po'ñočh Yomporeshoť huapa*

<sup>6</sup> Ñeñťa Jesucristo allempo huapa arr patsro eñall ñeñť yeñotaterre'ña ñapa' e'ñe po'ñočh

Yomporeshot huapa. Ñeñt̃ ñanompa' allempo atto apatareṭta Yomporecop oño. Tarraña ama e'ñe ñap̃ta oña yeñotataye ñapa' e'ñe po'ñoçh Yompor Puechemer. Po'rraso'naña yeñotate'ña allempo acorso'tam̃psareṭterra; ñapa' e'ñe po'ñoçh Yompor Puechemer. Ñaña Parets Puecamquẽñ ñeñt̃pa'çho'ña ña yeñotaterre'ña Jesús pa' e'ñe po'ñoçh Yompor Puechemer tarro'mar Parets Puecamquẽñ pa' erroṭen es eñotateney ñeñt̃pa' e'ñe po'ñoçh atet̃.

7 Ñaña eñall ma'pa ñeñt̃ pue'ntaño'tsen ñeñt̃ña yeñotateney ña ya. Ñeñt̃pa' Yompor Parets ñaña po'ñoñ ñaña Puecamquẽñ. Ñetpa' ama't ma'po'maret e'ñe patr̃ra atet̃ petsa.

8 Ñaña arr patsro eñall ma'pa ñeñt̃ña yeñotateney Jesús pa' ña po'ñoçh Yompor Puechemer. Ñeñt̃pa' Parets Puecamquẽñ, allotpa' oñ allempo apatareṭta Yomporecop allotpa' ñaña po'rras atto acorso'tam̃psareṭterra. Ñetpa' ama't ma'po'maret eñotateney, e'ñe patr̃ra eñotateney ñeñt̃ Jesús ñapa' e'ñe po'ñoçh Yomporo Puechemer.

9 Ñehua, arr patsro çhocma e'ñe pocte' yenteñ ñeñt̃ atet̃ eñotateney achen tarro'mar ñeñt̃pa' çhocma sherbeney. Ñaña ñeñt̃ atet̃ eñotateney Yompor elloña ñeñt̃pa' atarr nanac sherbeney. Tarro'mar ñeñt̃pa' e'ñe ña Puechemerecop eñotateney Jesús pa' Yomporo Puechemer.

10 Ñerra'm esesha'ch ame'ñerraya Yompor Puechemer, ñeñt̃ña pa' echerrancha' e'ñe ña pueyoçhro ñeñt̃cha' eñotaterre' e'ñe pocte' o'ch e'ñe yemterrana Jesucristo ñeñt̃ e'ñe po'ñoçh Yompor

Puechemer. Ñeñtña ama ame'ñenayo Yomporpa' cha ottatateñ ñerra'mrrate' ñapa' atarr ashcañ tarro'mar ñeñt' acheñerpa' ama ame'ñenano Yompor ñeñt' atet' eñotateney Puechemerecop.

11 Yomporpa' atet' eñotateney atto yapa' apuey Puechemer, e'ñe ñeshoñña yapa' corretsayach yocsheñeshocmañen tayoteñ e'ñe errponañohuen.

12 Ñeñtña aguërre' Yompor Puechemer aña'naña o' aguërret attochña ñetpa' corretsetach tayoteñ e'ñe errponañohuen. Añña ñeñt' ama aguërraye Yompor Puechemer, ñetña' amach esesha' aguërraye alloch correrret.

*All pa'namen cotape' chatnerranet e'ñe allohuanen allempto so'tnerranet po'cartot*

13 Ñeñt' allpon o' nequellconas sa ñeñtes ame'ñenaya Yompor Puechemer, sapa' ñeñt'cha'ña señotaterre' po'ñoçh sapa' corretsasach socsheñeshocmañen e'ñe tayoteñ errponañohuen.

14 Yapa' e'ñe yeyemteñoñ Yompor ñeñto'marña yeñoteñ es yenamñ ñeñt' pocte' enten ña, yapa' chocmach e'mñoteny.

15 Ñaña atto yeñoteñ ñapa' chocma e'mñoteny ñerra'm es yenamñ ñeñto'marña yeñoteñ e'ñe al-lorocma o' yo'patatareña ñerra'm escha' yenamueñ.

16 Ñerra'm eseshascha' eñote' samo'ts ñeñt' atet' pene' ñeñt' ama pocteye' enteno Yompor, ñeñtña po'chñarpa' ñerra'm ama añecpayaye alloch rromuerr attoch chenquerra e'ñe poctacma, sañapa' añcha' senamoñ Yompor attoch ñach a'crraterre' e'ñe puecamquëñoñ. Yomporpa' o'ch a'crrater ñerra'm po'chñarpa' ama añecpayaye

alloch rromuerr attoch chenquërra e'ñe poctacma. Po'ñoçhpa' eñall yo'chñar alloch yerromuerr attoch yechenquërra e'ñe poctacma. Ñeñto'marña napa' ama añecpaye' notenso sapa' çhocmach sema'yochampeña ñeñtcha' chenquërrtsa e'ñe ña paṭpare'teñoť.

17 Ñehua, yeñoteñ allohuen ñeñť ama pocteye' enteno Yompor ñeñťpa' ochña'teñets enteñ Yompor. Tarraña eñall ñaña ochñarets ñeñťpa' ama añeyaye ñeñť alloch yerromuerr attoch yechenquërra e'ñe poctacma.

18 Yeñoteñ allohueney ñeñťey po'ñoçh eñalletertsa Yomporotpa' amach allo'na yeṗa'nen o'ñeñť ochñarets enten Yompor. Tarro'mar Yompor Puechemerpa' çhocma cohuanpeney ñeñto'marña oneñetpa' ama't e'ñe mameshapa' amach alla erroť perrye'te.

19 Te'ña yapa' yeñoteñ o' yeyomporena'tarterra ya. Po'potantaña acheñenesha' arr patsro ñeñť ama ame'ñetso, ñetñapa' aña yochresha'tenahuet oneñet.

20 Yañapa' yeñoteñ ñeñť Puechemer pen Yomporpa' ñaña'pa' o' huapa. Ñaña yeçhapterre'ña yeyoçhro attochña yapa' o'ch yeñoter Yompor ñeñť e'ñe po'ñoçh Parets. Ñeñto'marña yeñoteñ o' yeparrocmaterr epay ñeñť e'ñe po'ñoçh Yompor Puechemer ñeñťpa' Jesucristo. Attoña yapa' o' e'ñe yeñoter Yompor ñeñť e'ñe po'ñoçh Parets, ñeñťña yapa' allochña e'ñe corretsayach yocsheñeshocmañen tayoteñ e'ñe errponañohuen.

21 Te'ña nechemerneshacha' sapa' e'ñech señotnoma, ñato'tña seyomporer sepeña'ña po'poñ ñeñt ama po'ñočh Partsoyaye. Te'pa' ñeñtach notas, ñeñtpa' attetepa'ch Nompore. Allohua.

*Juan*

**Yompōr Po'ñoñ ñeñƒ attō Yepartseshar  
Jesuscristo e'ñe etserra a'pōctaterrnay  
Yomporesho  
New Testament in Yanasha' (PE:ame:Yanasha')**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Yanasha'

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yanasha'[ame], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Yanasha'

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

fa985bb4-fad0-5968-9ee4-626b89cba24f